

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1989-1990

16 MEI 1990

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Volksrepubliek Bulgarije inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sofia, op 25 oktober 1988

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Zie:

Kamer van Volksvertegenwoordigers:

Gedrukt stuk:

1069 (1989-1990):

Nr. 1 : Ontwerp van wet.

Handelingen van 15 en 16 mei 1990.

R. A 15038

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1989-1990

16 MAI 1990

Projet de loi portant approbation de l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Sofia, le 25 octobre 1988

PROJET
TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS

Voir:

Chambre des Représentants:

Document:

1069 (1989-1990):

Nº 1 : Projet de loi.

Annales des 15 et 16 mai 1990.

R. A 15038

962 - 1 (1989-1990)
Commissiestuk nr. 1
Buitenlandse Betrekkingen

962 - 1 (1989-1990)
Document de commission n° 1
Relations extérieures

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1989 - 1990

22 mei 1990

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Volksrepubliek Bulgarije inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sofia, op 25 oktober 1988.

**AMENDEMENTEN VAN
DE H. DE BREMAEKER**

OPSCHRIFT

A. In de Franse tekst van het opschrift de woorden "le gouvernement de" te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Internationale overeenkomsten worden afgesloten tussen staten, niet tussen regeringen.

R.A 15038.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1989 - 1990

22 mai 1990

Projet de loi portant approbation de l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le gouvernement de la République populaire de Bulgarie, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Sofia, le 25 octobre 1988.

**AMENDEMENTS PROPOSES PAR
M. DE BREMAEKER**

INTITULE

A. Supprimer les mots "le gouvernement de" dans l'intitulé de la loi en projet.

JUSTIFICATION

Les accords internationaux se concluent entre Etats, et non entre gouvernements.

R.A 15038.

B. In het opschrift na het woord "investeringen" toe te voegen de woorden "en van het daaraan verbonden protocol".

B. Modifier comme suit l'intitulé : "...des investissements, et du protocole y afférent, signés...".

VERANTWOORDING

Hierdoor wordt rekening gehouden met de algemene opmerking van de Raad van State.

JUSTIFICATION

Cette modification tient compte de l'observation générale faite par le Conseil d'Etat.

ENIG ARTIKEL

A. In de Franse tekst van dit artikel de woorden "le gouvernement de" te doen vervallen.

ARTICLE UNIQUE

A. Supprimer les mots "le gouvernement de".

VERANTWOORDING

Zie hierboven.

JUSTIFICATION

Voir ci-dessus.

B. 1° In dit artikel na het woord "investeringen" toe te voegen de woorden "en het daaraan verbonden protocol".

2° Het woord "zal" te vervangen door het woord "zullen".

B. Modifier comme suit la fin de cet article : "... des investissements, et le protocole y afférent, signés à Sofia le 25 octobre 1988, sortiront leur plein et entier effet."

VERANTWOORDING

Zie hierboven.

JUSTIFICATION

Voir ci-dessus.

J. DE BREMAEKER.